

Štvrtok 15. decembra 2011

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/019 FR/Renault, Francúzsko)

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2012/16/EÚ.)

Prístup verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie *I**

P7_TA(2011)0580

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (prepracované znenie) (KOM(2008)0229 – C6-0184/2008 – 2008/0090(COD))

(2013/C 168 E/45)

(Riadny legislatívny postup – prepracovanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0229),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 255 ods. 2 Zmluvy o ES, podľa ktorého Komisia predložila svoj pôvodný návrh Európskemu parlamentu (C6-0184/2008),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 15 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, a najmä na jej články 41 a 42,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 87 a článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanoviská Výboru pre ústavné veci, Výboru pre petície a Výboru pre právne veci (A7-0426/2011),
- A. keďže podľa konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení platných aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia týchto ustanovení bez zmeny ich podstaty;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 77, 28.3.2002, s. 1.

Štvrtok 15. decembra 2011

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní, pričom berie do úvahy odporúčania konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
2. domnieva sa, že postup 2011/0073(COD) je bezpredmetný v dôsledku zapracovania obsahu návrhu Komisie KOM(2011)0137 do postupu 2008/0090(COD);
3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

P7_TC1-COD(2008)0090

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. decembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012 o prístupe verejnosti Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktorým sa vymedzujú všeobecné zásady a obmedzenia upravujúce právo na prístup k dokumentom inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie [PDN 1]

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 15,

so zreteľom na návrh Komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) V nariadení (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽²⁾ bolo urobených viacero podstatných zmien. V záujme jasnosti by sa toto nariadenie malo prepracovať. **Po nadobudnutí platnosti zmenenej a doplnenej Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) a Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa právo na prístup k dokumentom vzťahuje na všetky inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie vrátane Európskej služby pre vonkajšiu činnosť, a preto treba podstatným spôsobom zmeniť nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽³⁾, pričom by sa mali zohľadniť skúsenosti z pôvodného vykonávania tohto nariadenia, ako aj príslušná judikatúra Súdneho dvora Európskej únie a Európskeho súdu pre ľudské práva.** [PDN 2]
- (2) V druhom pododseku článku 1 ZEÚ sa zakotvuje koncepcia otvorenosti konštatujúc, že zmluva znamená nové štádium v procese vytvárania stále užšieho zväzku medzi národmi Európy, v ktorom sa rozhodnutia prijímajú čo najotvorenejším spôsobom a čo najbližšie k občanom.
- (3) Otvorenosť umožňuje občanom tesnejšie sa zapájať do rozhodovacieho procesu a zaručuje, že v demokratickom systéme sa administratíva stáva legitímnejšou, efektívnejšou a

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

Štvrtok 15. decembra 2011

zodpovednejšou voči občanovi. Otvorenosť prispieva k posilneniu princípov demokracie **ako sa uvádza v článkoch 9 až 12 ZFEÚ**, a úcty k základným právam, ako to ustanovuje článok 6 Zmluvy o EÚ ZFEÚ a Charta základných práv Európskej únie (**charta**). [PDN 3]

- (3a) **Transparentnosť by mala posilniť aj zásady dobrej správy v inštitúciách, orgánoch, úradoch a agentúrach Únie, ako to stanovuje článok 41 charty a článok 298 ZFEÚ. V súlade s tým by sa mali vymedziť vnútorné administratívne postupy a mali by sa vyčleniť primerané finančné a ľudské zdroje s cieľom zaviesť zásadu otvorenosti do praxe.** [PDN 4]
- (3b) **Otvorenosť zvyšuje dôveru občanov voči inštitúciám, orgánom, úradom a agentúram Únie, pretože prispieva k tomu, aby poznali proces rozhodovania v Únii a svoje vlastné práva v rámci tohto procesu. Otvorenosť tiež zvyšuje transparentnosť pri uplatňovaní administratívnych a legislatívnych postupov.** [PDN 5]
- (3c) **Z dôraznením normatívneho významu zásady transparentnosti sa pomocou tohto nariadenia posilňuje kultúra zákonnosti v Únii, a tým sa tiež prispieva k predchádzaniu trestnej činnosti a zločinému konaniu.** [PDN 6]
- (4) **Všeobecné zásady a obmedzenia z dôvodov verejného alebo súkromného záujmu upravujúce prístup verejnosti k dokumentom boli ustanovené v nariadení (ES) č. 1049/2001, ktoré nadobudlo účinnosť 3. decembra 2001^(*).** [PDN 7]
- (5) **Prvé hodnotenie implementácie nariadenia (ES) č. 1049/2001 sa vypracovalo v správe uverejnenej 30. januára 2004^(*). Dňa 9. novembra 2005 sa Komisia rozhodla spustiť proces vedúci k revízii nariadenia (ES) č. 1049/2001. V uznesení prijatom 4. apríla 2006 Európsky parlament vyzval Komisiu, aby predložila návrh na zmenu a doplnenie nariadenia^(*). Komisia uverejnila 18. apríla 2007 zelenú knihu o revízii nariadenia^(*) a spustila verejnú konzultáciu.** [PDN 8]
- (6) **Účelom tohto nariadenia je čo najúčinnejšie uplatniť právo verejnosti na prístup k dokumentom a ustanoviť pre tento prístup všeobecné pravidlá a obmedzenia výnimky na základe verejných alebo súkromných záujmov, ktoré upravujú takýto prístup v súlade s článkom 255 ods. 2 Zmluvy o ES 15 ods. 3 ZFEÚ a v súlade s ustanoveniami o otvorenosti inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie podľa článku 15 ods. 1 ZFEÚ. Akékoľvek ďalšie pravidlá prístupu k dokumentom by preto mali byť v súlade s týmto nariadením, pričom sa dodržia osobitné ustanovenia, ktoré sa vzťahujú len na Súdny dvor Európskej únie, Európsku centrálnu banku a Európsku investičnú banku pri vykonávaní ich neadministratívnych úloh.** [PDN 9]
- (7) **Keďže otázka prístupu k dokumentom nie je upravená ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre jadrovú energiu, inštitúcie, orgány, úrady a agentúry by mali tak, ako to už bolo vyjadrené vo vyhlásení č. 41 pripojenom k Záverečnému aktu Amsterdamskej zmluvy, navrhnúť usmernenie na základe tohto nariadenia týkajúce sa dokumentov o činnostiach uvedených v tejto zmluve.**

^(*) Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

^(*) KOM(2004)0045.

^(*) [...]

^(*) KOM(2007)0185.

Štvrtok 15. decembra 2011

- (9) Európsky parlament a Rada prijali 6. septembra 2006 nariadenie (ES) č. 1367/2006 o uplatňovaní ustanovení Áarhuského dohovoru o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia na inštitúcie a orgány Spoločenstva ⁽¹⁾. So zreteľom na prístup k dokumentom obsahujúcim informácie o životnom prostredí by toto nariadenie malo byť v súlade s nariadením (ES) č. 1367/2006.
- (10) ~~So zreteľom na zverejňovanie osobných údajov by sa mal ustanoviť jasný vzťah medzi týmto nariadením a nariadením (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe týchto údajov ⁽²⁾. **Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie by mali spracúvať osobné údaje za dodržania práv dotknutých osôb, ako ich vymedzuje článok 16 ZFEÚ, ako aj článok 8 charty, príslušné právne predpisy Únie a judikatúra Súdneho dvora Európskej únie.** [PDN 10]~~
- (11) So zreteľom na zverejňovanie dokumentov pochádzajúcich z členských štátov a dokumentov tretích strán, ktoré sú súčasťou spisov súdneho konania alebo ich inštitúcie, **orgány, úrady alebo agentúry** získali vďaka osobitným vyšetrovacím právomociam ~~vyšetrovania~~, ktoré im ~~zverili právne predpisy ES boli zverené na základe právnych predpisov Únie~~, by sa mali stanoviť jasné pravidlá. [PDN 11]
- (12) **V súlade s článkom 15 ods. 3 ZFEÚ** je potrebné poskytnúť **úplný** prístup k dokumentom v prípadoch, keď inštitúcie konajú **podľa zmlúv** v rámci svojich ~~právom stanovených~~ legislatívnych právomocí vrátane prenesených právomocí **v súlade s článkom 290 ZFEÚ a vykonávacích právomocí v súlade s článkom 291 ZFEÚ, keď prijímajú všeobecné opatrenia**. pričom zároveň zachovávajú efektívnosť ich rozhodovacieho procesu. Také dokumenty majú byť v čo najširšom rozsahu priamo prístupné. **Prípravné legislatívne dokumenty a všetky súvisiace informácie v jednotlivých etapách medziinštitucionálneho postupu, ako sú dokumenty pracovných skupín Rady, mená a pozície členov delegácií členských štátov vo funkcii členov Rady a dokumenty v prvom čítaní v rámci trialógu, by sa mali okamžite a priamo sprístupniť verejnosti na internete.** [PDN 12]
- (12a) **Legislatívne texty by sa mali vypracúvať jasným a zrozumiteľným spôsobom a zverejňovať v Úradnom vestníku Európskej únie.** [PDN 13]
- (12b) **Európsky parlament, Rada a Komisia by sa mali v súlade s článkom 295 ZFEÚ a s týmto nariadením dohodnúť na postupoch lepšej tvorby právnych predpisov, modeloch a technikách ich vypracúvania, ktoré by boli spoločné pre inštitúcie, orgány, úrady a agentúry, a mali by ich uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie, aby sa zlepšila zásada transparentnosti už v štádiu návrhu a zásada právnej jasnosti dokumentov Únie.** [PDN 14]
- (12c) **Dokumenty týkajúce sa nelegislatívnych postupov, ako sú záväzné opatrenia alebo opatrenia zaoberajúce sa vnútornou organizáciou, administratívne a rozpočtové akty, alebo opatrenia politickej povahy (ako sú závery, odporúčania alebo uznesenia) by mali byť ľahko a v rámci možnosti priamo prístupné v súlade so zásadou dobrej správy vecí verejných uvedenou v článku 41 charty.** [PDN 15]

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 264, 25.9.2006, s. 13.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Štvrtok 15. decembra 2011

- (12d) *V prípade každej kategórie dokumentu by zodpovedná inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra mali sprístupniť občanom tok práce v rámci vnútorných postupov, ktoré sa majú dodržiavať, ako aj údaje o tom, ktoré organizačné jednotky nesú zodpovednosť vrátane ich právomoci, aké sú stanovené termíny a na ktorý úrad sa treba obrátiť. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry by mali v plnom rozsahu zohľadňovať odporúčania Európskeho ombudsmana. Mali by sa v súlade s článkom 295 ZFEÚ dohodnúť na spoločných usmerneniach, čo sa týka spôsobu registrácie ich interných dokumentov, ich klasifikácie v prípade prípadného poškodenia záujmov Únie a archivácie pre dočasné potreby alebo na historické účely v súlade so zásadami uvedenými v tomto nariadení. Mali by uceleným a koordinovaným spôsobom informovať verejnosť o opatreniach prijatých na vykonávanie tohto nariadenia a odborne pripraviť svojich pracovníkov na pomoc občanom pri uplatňovaní ich práv vyplývajúcich z tohto nariadenia.* [PDN 16]
- (13) *Transparentnosť v legislatívnom procese je pre občanov nadmieru dôležitá. Preto by inštitúcie mali aktívne šíriť dokumenty, ktoré sú súčasťou legislatívneho procesu a zlepšovať komunikáciu s potenciálnymi žiadateľmi. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie by mali na svojich webových stránkach štandardne sprístupňovať verejnosti čo najviac kategórií dokumentov. Aktívne šírenie dokumentov by sa malo podporovať aj v ostatných oblastiach.* [PDN 17]
- (13a) *S cieľom zlepšiť otvorenosť a transparentnosť v legislatívnom procese by sa inštitúcie, orgány, úrady a agentúry mali dohodnúť na medziinštitucionálnom registri lobistov a iných zainteresovaných strán.* [PDN 18]
- (15) ~~Vzhľadom na veľmi citlivý obsah niektorých dokumentov je potrebné, aby sa s nimi zaobchádzalo osobitným spôsobom. Opatrenia týkajúce sa informovania Európskeho parlamentu o obsahu takýchto dokumentov musia byť stanovené medziinštitucionálnou dohodou.~~ [PDN 19]
- (16) *S cieľom viesť väčšia otvorenosť do práce inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr by sa mal zabezpečiť Európsky parlament, Rada a Komisia prístup nielen k nim vypracovaným dokumentom vypracovanými týmito inštitúciami, ale aj k dokumentom, ktoré tieto inštitúcie dostávajú. V tejto súvislosti je potrebné pripomenúť, že vyhlásenie č. 35, ktoré je prílohou záverečného aktu Amsterdamskej zmluvy, zabezpečuje, že Každý členský štát môže požiadať Komisiu alebo Radu inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry, aby bez predchádzajúceho súhlasu neposkytovali dokumenty pochádzajúce z daného štátu tretím osobám mimo samotných inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr.* [PDN 20]
- (16a) *Súdny dvor Európskej únie objasnil, že požiadavka konzultovať s členskými štátmi v súvislosti so žiadosťami o prístup k dokumentom, ktoré pochádzajú z týchto štátov, nedáva členským štátom právo vetovať takýto prístup ani právo odvolávať sa na vnútroštátne právne predpisy či ustanovenia, a že inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra, ktorým bola takáto žiadosť podaná, môžu zamietnuť prístup iba na základe výnimiek stanovených v tomto nariadení ⁽¹⁾.* [PDN 21]
- (17) ~~V zásade majú byť Všetky dokumenty týchto inštitúcií by mali byť prístupné verejnosti. Je však potrebné S cieľom chrániť niektoré verejné a súkromné záujmy prostredníctvom výnimiek by sa mali stanoviť výnimky z tejto zásady, tieto výnimky by sa však mali riadiť transparentným systémom pravidiel a postupov a celkovým cieľom by malo byť uplatňovanie základného práva občanov na prístup k dokumentom. Inštitúcie majú mať právo chrániť svoje vnútorné porady a rokovania v prípadoch, keď je potrebné zachovať ich schopnosť plniť úlohy. Pri posudzovaní výnimiek by mali inštitúcie zohľadniť tie zásady v právnych predpisoch spoločenstva Únie, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov vo všetkých oblastiach činnosti Európskej únie.~~ [PDN 22]

⁽¹⁾ Rozsudok z 18. decembra 2007 vo veci C-64/05 P, Švédsko/Komisia, Zb. 2007, s. I-11389.

Štvrtok 15. decembra 2011

- (18) ~~Všetky pravidlá týkajúce sa prístupu k dokumentom inštitúcií by mali byť v súlade s týmto nariadením. Vzhľadom na to, že týmto nariadením sa priamo vykonáva článok 15 ZFEÚ, ako aj článok 42 charty, stanovené zásady a obmedzenia prístupu k dokumentom by mali mať prednosť pred všetkými pravidlami, opatreniami alebo postupmi, ktoré prijme inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra na základe iného právneho základu a ktorými sa zavádzajú dodatočné alebo prísnejšie výnimky v porovnaní s tými, ktoré sú stanovené v tomto nariadení. [PDN 23]~~
- (19) S cieľom v plnej miere rešpektovať právo na prístup k dokumentom uplatňuje sa dvojestupňový administratívny postup s doplnkovou možnosťou súdneho konania alebo podania sťažnosti európskemu ombudsmanovi.
- (20) Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra by mala prijať potrebné opatrenia, aby informovala verejnosť o platných ustanoveniach a aby odborne pripravila svojich pracovníkov na pomoc občanom pri uplatňovaní ich práv vyplývajúcich z tohto nariadenia. Aby sa občanom uľahčilo uplatňovanie ich práv, každá inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra by mala zabezpečiť prístup k registru dokumentov.
- (21) Hoci nie je ani cieľom ani účelom tohto nariadenia meniť vnútroštátne právne predpisy týkajúce sa prístupu k dokumentom, predsa je jasné, že na základe zásad lojálnej spolupráce, ktorými sa riadia vzťahy medzi inštitúciami a členskými štátmi, majú členské štáty dbať o to, aby nebránili riadnemu uplatňovaniu tohto nariadenia a rešpektovali bezpečnostné pravidlá inštitúcií.
- (22) ~~Toto nariadenie platí bez toho, aby boli dotknuté existujúce práva na prístup k dokumentom členských štátov, súdnych orgánov alebo vyšetrojúcich orgánov. [PDN 24]~~
- (23) V súlade s článkom ~~255 ods. 3 Zmluvy o ES~~ **15 ods. 3 ZFEÚ a so zásadami a pravidlami uvedenými v tomto nariadení** každá inštitúcia, **orgán, úrad alebo agentúra stanoví** ~~stanoví~~ osobitné ustanovenia týkajúce sa prístupu k jej **ich** dokumentom ~~vo svojom v ich~~ rokovacom poriadku, **ako aj k dokumentom týkajúcim sa ich administratívnych úloh**, [PDN 25]

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Účel

Účelom tohto nariadenia je:

- a) vymedziť **v súlade s článkom 15 ZFEÚ** zásady, pravidlá, podmienky a obmedzenia z dôvodu verejného alebo súkromného záujmu, ktorými sa spravuje právo na prístup k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie (ďalej len „inštitúcie“), ako sa ustanovuje v článku 255 Zmluvy o ES **inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie**, takým spôsobom, aby sa poskytol verejnosti čo najširší prístup k takýmto dokumentom; [PDN 26]
- b) stanoviť pravidlá, ktoré zabezpečia čo najľahšie možné uplatňovanie tohto práva;
- c) podporiť **transparentnú a** dobrú administratívnu prax **s cieľom zlepšiť prístup** ~~v prístupe~~ k dokumentom, **a najmä dosiahnuť celkové ciele, ako je väčšia transparentnosť, zodpovednosť a demokracia**. [PDN 27]

Štvrtok 15. decembra 2011

Článok 2

Adresáti a rozsah pôsobnosti

1. Každá fyzická alebo právnická osoba **alebo každé združenie právnických alebo fyzických osôb** ~~bude mať~~ má právo prístup k dokumentom inštitúcií, **orgánov, úradov a agentúr** Únie v súlade s pravidlami, podmienkami a obmedzeniami určenými v tomto nariadení.
2. Toto nariadenie sa vzťahuje na všetky dokumenty uchovávané v inštitúciou konkrétne na dokumenty, ktoré vypracovala alebo dostala a ktoré uchováva týkajúce sa vecí vzťahujúcej sa na politiky, činnosti a rozhodnutia spadajúce do oblasti pôsobnosti vo všetkých oblastiach činnosti Európskej únie.
3. ~~Bez toho, aby boli dotknuté články 4 a 9, dokumenty sa sprístupnia verejnosti buď na základe písomnej žiadosti, alebo priamo v elektronickej forme alebo prostredníctvom registra. Najmä dokumenty vypracované alebo získané v priebehu legislatívneho procesu sa sprístupnia priamo v súlade s článkom 12.~~
4. Na citlivé dokumenty, ako sú definované v článku 9 ods. 1, sa vzťahuje osobitné zaobchádzanie v súlade s týmto článkom.
5. Toto nariadenie sa nevzťahuje na dokumenty, ktoré predkladajú súdom ine strany než inštitúcie.
6. ~~Bez toho, aby boli dotknuté osobitné práva zainteresovaných strán na prístup ustanovené právnymi predpismi ES, dokumenty, ktoré sú súčasťou spisu vyšetrovania alebo postupov v individuálnom rozsahu nie sú prístupné verejnosti do ukončenia predmetného vyšetrovania alebo kým tento úkon nie je definitívne ukončený. Dokumenty, ktoré obsahujú informácie zhromaždené alebo získané inštitúciou od fyzických alebo právnických osôb v rámci takýchto vyšetrovaní, nie sú prístupné verejnosti.~~
7. Toto nariadenie platí ~~bez toho, aby boli dotknuté práva na prístup verejnosti k dokumentom, ktoré tieto inštitúcie uchovávajú a ktoré môžu vyplývať z dokumentov medzinárodného práva alebo z právnych predpisov inštitúcií, ktoré ich uplatňujú.~~ [PDN 28]

Článok 2a

Rozsah pôsobnosti

1. Toto nariadenie sa vzťahuje na všetky dokumenty uchovávané inštitúciou, orgánom, úradom alebo agentúrou Únie, to znamená na dokumenty, ktoré vypracovali alebo získali a ktoré uchovávajú, týkajúce sa všetkých oblastí činnosti Únie. Toto nariadenie sa vzťahuje na Súdny dvor Európskej únie, Európsku centrálnu banku a Európsku investičnú banku, len keď vykonávajú svoje administratívne úlohy.
2. Dokumenty sú prístupné verejnosti buď v elektronickej forme v Úradnom vestníku Európskej únie, alebo v oficiálnom registri inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry alebo na základe písomnej žiadosti. Dokumenty vypracované alebo prijaté v priebehu legislatívneho procesu sa sprístupnia priamo v súlade s článkom 12.
3. Týmto nariadením nie sú dotknuté rozšírené práva na prístup verejnosti k dokumentom, ktoré tieto inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry uchovávajú a ktoré môžu vyplývať z nástrojov medzinárodného práva alebo z aktov inštitúcií, ktorými vykonávajú uvedené nástroje, alebo z právnych predpisov členských štátov. [PDN 29]

Štvrtok 15. decembra 2011

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia:

- a) „dokument“ znamená akýkoľvek **dátový** obsah bez ohľadu na to, aké je jeho médium (v písomnej forme alebo uložený v elektronickej forme alebo ako zvukový, vizuálny alebo audiovizuálny záznam), ~~vypracovaný inštitúciou a úradne odovzdaný jednému alebo viacerým adresátom alebo inak zaevidovaný, prípadne prijatý inštitúciou; týkajúci sa vecí vzťahujúcej sa na oblasť pôsobnosti inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry Únie.~~ Údaje obsiahnuté v elektronickej pamäti, v systémoch na spracovanie a vyberanie údajov, **vrátane externých systémov používaných na prácu uvedenej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry predstavujú** sú dokumenty, ak ich možno extrahovať ~~vo forme výťažku alebo kópie v elektronickej forme pomocou akýchkoľvek primerane dostupných nástrojov na využitie príslušného systému. Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra, ktoré majú v úmysle vytvoriť nový elektronický pamäťový systém alebo podstatne zmeniť existujúci systém, posúdia pravdepodobný vplyv na právo na prístup, zabezpečia, aby právo na prístup ako základné právo bolo garantované, a konajú tak, aby podporovali cieľ transparentnosti. Funkcie na vyberanie informácií, ktoré sa ukladajú v elektronických pamäťových systémoch, sa upravujú s cieľom uspokojiť požiadavky verejnosti;~~
- aa) „**utajené dokumenty**“ znamenajú dokumenty, ktoré sú úplne alebo čiastočne utajené v súlade s článkom 3a ods. 1;
- ab) „**legislatívny akt**“ zahŕňa dokumenty vypracované alebo prijaté počas legislatívnych postupov zameraných na prijatie legislatívnych aktov vrátane všeobecne záväzných opatrení prijatých na základe prenesených a vykonávacích právomocí, a akty, ktoré sú právne záväzné v členských štátoch alebo pre ne;
- ac) „**administratívne úlohy**“ znamenajú opatrenia na riešenie organizačných, administratívnych alebo rozpočtových vecí príslušnej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry;
- ad) „**archívny systém**“ znamená nástroj alebo postup inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr na štruktúrované riadenie evidovania všetkých ich dokumentov, ktoré sa týkajú prebiehajúceho alebo nedávno skončeného postupu;
- ae) „**historické archívy**“ znamenajú časť archívov inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr, ktorá bola vyčlenená na trvalé zachovanie za podmienok stanovených v písmene a).

Podrobný zoznam všetkých kategórií aktov, na ktoré sa vzťahujú vymedzenia pojmov v písmenách a) až ac), sa zverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a na internetových stránkach inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr, ktoré tiež povolia a uverejnia svoje spoločné kritériá archivácie;

- b) „**tretia osoba**“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu alebo akýkoľvek subjekt mimo príslušnej inštitúcie, **orgánu, úradu alebo agentúry** vrátane členských štátov alebo inštitúcií a orgánov patriacich do **Únie Spoločenstva** alebo mimo nej ~~neho~~ a tretie krajiny. [PDN 30]

Štvrtok 15. decembra 2011

Článok 3a

Postup pre utajovanie a odtajovanie dokumentov

1. Ak existujú dôvody verejnej politiky podľa článku 4 ods. 1 a bez toho, aby bola dotknutá parlamentná kontrola na úrovni Únie a na vnútroštátnej úrovni, inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra utaja dokument, ak by jeho zverejnenie mohlo narušiť ochranu základných záujmov Únie alebo jedného či viacerých členských štátov, najmä čo sa týka verejnej bezpečnosti, obrany a vojenských vecí. Dokument môže byť utajený čiastočne alebo úplne. Dokumenty sa klasifikujú takto:

- a) „EÚ – PRÍSNE TAJNÉ“: táto kategória utajenia sa uplatňuje iba na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo spôsobiť mimoriadne vážne poškodenie hlavných záujmov Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;
- b) „EÚ – TAJNÉ“: táto kategória utajenia sa uplatňuje len na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo vážne poškodiť hlavné záujmy Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;
- c) „EÚ – DÔVERNÉ“: táto kategória utajenia sa uplatňuje na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo poškodiť hlavné záujmy Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;
- d) „EÚ – VYHRADENÉ“: táto kategória utajenia sa uplatňuje na informácie a materiály, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo byť nevýhodné pre záujmy Únie alebo jedného či viacerých členských štátov.

2. Dokumenty sa utajujú iba vtedy, ak je to potrebné. Ak je to možné, autori na utajených dokumentoch špecifikujú dátum alebo termín, do ktorého alebo do uplynutia ktorého sa obsah môže zaradiť do nižšej kategórie alebo odtajniť. V ostatných prípadoch posudzujú dokumenty aspoň raz za päť rokov, aby zistili, či je pôvodné utajenie naďalej potrebné. Utajenie je jasne a riadne označené a ponecháva sa iba dovtedy, kým si informácie vyžadujú ochranu. Zodpovednosť za utajenie dokumentov a akékoľvek následné zníženie stupňa utajenia alebo odtajnenie nesie inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra, ktoré dokument vytvorili alebo ktorým bol utajený dokument doručený treťou stranou alebo inou inštitúciou, orgánom, úradom alebo agentúrou.

3. Bez toho, aby bolo dotknuté právo prístupu iných inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie, utajené dokumenty sa sprístupnia tretím stranám so súhlasom toho, kto ich vytvoril. Ak sa na spracúvaní utajeného dokumentu zúčastňuje viac ako jedna inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra, zabezpečí sa rovnaké utajenie a v prípade, že sa inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry líšia v nazeraní na poskytovaný stupeň ochrany, pristúpi sa k vyjednávaniu. Dokumenty týkajúce sa legislatívnych postupov sa neutajujú; vykonávacie opatrenia sa utajujú predtým, ako sa prijmú, pokiaľ je utajenie nevyhnutné a jeho zámerom je zabrániť nepriaznivým účinkom na samotné opatrenie. Medzinárodné dohody týkajúce sa výmeny dôverných informácií a uzatvárané v mene Únie neoprávňujú tretiu krajinu alebo medzinárodnú organizáciu k tomu, aby bránila Európskemu parlamentu v prístupe k týmto dôverným informáciám.

4. Žiadosti o prístup k utajeným dokumentom môžu v súlade s postupmi stanovenými v článkoch 7 a 8 spracúvať iba osoby, ktoré majú právo oboznamovať sa s týmito dokumentmi. Tieto osoby zároveň posúdia, ktoré odkazy na utajené dokumenty možno uviesť vo verejnom registri.

5. Utajené dokumenty sa zaznamenajú v registri príslušnej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry, alebo sa sprístupňujú so súhlasom toho, kto ich vytvoril

Štvrtok 15. decembra 2011

6. **Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra, ktoré sa rozhodnú odmietnuť prístup k utajenému dokumentu, uvedú dôvody svojho rozhodnutia takým spôsobom, ktorý nepoškodí záujmy chránené výnimkami stanovenými v článku 4 ods. 1.**

7. **Bez toho, aby bola dotknutá vnútroštátna parlamentná kontrola, členské štáty prijímajú primerané opatrenia, ktorými sa zabezpečí, aby sa pri vybavovaní žiadostí o utajené dokumenty Únie dodržiavali zásady stanovené v tomto nariadení.**

8. **Pravidlá inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr týkajúce sa utajených dokumentov sa zverejnia. [PDN 31]**

Článok 4

Výnimky

1. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry zamietnu prístup k dokumentu v prípade, ak by sa jeho zverejnením porušila ochrana verejného záujmu týkajúceho sa:

a) verejnej bezpečnosti vrátane bezpečnosti fyzických alebo právnických osôb **Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;** [PDN 32]

b) obrany a vojenských vecí;

c) medzinárodných vzťahov;

d) finančnej, menovej alebo hospodárskej politiky ~~Spoločenstva~~ **Únie** alebo niektorého členského štátu; [PDN 33]

e) životného prostredia, ako napríklad miest rozmnožovania vzácnych druhov.

2. Inštitúcie, **orgány, úrady a agentúry** zamietnu prístup k dokumentu v prípade, keď by sa jeho zverejnením porušila ochrana: [PDN 34]

a) obchodných záujmov fyzickej alebo právnickej osoby;

b) práv duševného vlastníctva;

c) právneho poradenstva a súdu, konaní arbitráže a zmierovania sporov **v oblasti súdnych konaní;** [PDN 35]

d) účelu inšpekcií, vyšetrovania a kontroly;

e) objektívnosti a nestrannosti ~~výberového konania~~ **konania verejného obstarávania až do prijatia rozhodnutia príslušnej zmluvnej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry alebo v prípade výberových konaní na účely naboru zamestnancov až do prijatia rozhodnutia menovacieho orgánu.** [PDN 36]

3. Prístup k nasledujúcim dokumentom bude zamietnutý v prípade, ak by ich zverejnenie mohlo vážne narušiť rozhodovací proces inštitúcií: **Prístup k dokumentom, ktoré inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra vypracovali pre vnútornú potrebu alebo ktoré dostali a ktoré sa týkajú vecí, v ktorej ešte nerozhodli, smie byť odmietnutý len vtedy, ak by ich zverejnenie mohlo evidentne a vážne narušiť rozhodovací proces v dôsledku ich obsahu a objektívnej situácie.**

a) dokumenty vzťahujúce sa k veci, v ktorej ešte inštitúcia nerozhodla;

Štvrtok 15. decembra 2011

b) dokumenty obsahujúce stanoviská pre vnútornú potrebu, ktoré sú súčasťou rokovaní a predbežných konzultácií v dotknutých inštitúciách, aj po prijatí rozhodnutia. [PDN 37]

4. Výnimky podľa odsekov 2 a 3 sa použijú, pokiaľ nepreváži verejný záujem na zverejnení. **Pri posudzovaní verejného záujmu na zverejnení podľa odsekov 1 až 3** (pokiaľ ide o odsek 2 písm. a), sa predpokladá, že verejný záujem na zverejnení prevažuje tam, kde sa požadované informácie týkajú emisií do životného prostredia **požadovaný dokument týka ochrany základných práv a zásady právneho štátu, riadnej správy verejných financií alebo práva na život v zdravom prostredí, aj pokiaľ ide o emisie. Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra dovoľávajúce sa jednej z týchto výnimiek musí objektívne a individuálne posúdiť a preukázať, že ohrozenie chráneného záujmu je predvídateľné a nielen čisto hypotetické, a presne stanoviť, ako by prístup k dotknutému dokumentu mohol konkrétne reálne poškodiť chránený záujem.** [PDN 38]

4a. **Dokumenty, ktorých zverejnenie by ohrozilo ochranu životného prostredia, ako sú dokumenty týkajúce sa miesta rozmnožovania vzácných druhov, sa zverejňujú iba v súlade s nariadením (ES) č. 1367/2006.** [PDN 39]

5. Mená, tituly a funkcie verejných funkcionárov, štátnych zamestnancov a zástupcov záujmov v súvislosti s ich odbornými činnosťami sa nezverejnia, pokiaľ by za osobitných okolností zverejnenie mohlo nepriaznivo ovplyvniť dotknuté osoby. Ostatné osobné údaje sa zverejňujú v súlade s podmienkami zákonného spracovania takýchto údajov ustanovenými v právnych predpisoch ES o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov. **Osobné údaje sa nezverejnia, ak by toto zverejnenie poškodilo súkromie alebo integritu príslušnej osoby. Za poškodenie sa nepovažuje:**

- ak údaje súvisia výlučne s profesionálnou činnosťou danej osoby, okrem špecifických okolností, keď je odôvodnený predpoklad, že zverejnenie by malo na túto osobu nepriaznivý vplyv;
- ak sa údaje vzťahujú výlučne na verejne činnú osobu, okrem špecifických okolností, keď je odôvodnený predpoklad, že zverejnenie by malo nepriaznivý vplyv na túto osobu alebo iné osoby s ňou späté;
- ak údaje už boli zverejnené so súhlasom príslušnej osoby.

Osobné údaje sa však v každom prípade zverejnia, ak prevažujúci verejný záujem vyžaduje ich zverejnenie. V týchto prípadoch sa od inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry vyžaduje, aby špecifikovali verejný záujem. Uvedú dôvody, prečo v konkrétnom prípade verejný záujem prevažuje nad záujmami príslušnej osoby.

Keď inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra zamietnu prístup k dokumentu na základe tohto odseku, zvážia, či je k danému dokumentu možné udeliť čiastočný prístup. [PDN 40]

6. Ak sa ktorákoľvek z výnimiek vzťahuje iba na niektoré časti požadovaného dokumentu, zostávajúce časti dokumentu sa uvoľnia na zverejnenie.

Štvrtok 15. decembra 2011

7. Výnimky stanovené v tomto článku ~~stanovené v tomto článku sa vzťahujú iba na obdobie, v priebehu ktorého je ochrana odôvodnená na základe obsahu daného dokumentu. sa nevzťahujú na dokumenty postupované v rámci postupov, ktoré vedú k vzniku všeobecne záväzného legislatívneho aktu, delegovaného aktu alebo vykonávacieho aktu. Uvedené výnimky sa nevzťahujú ani na dokumenty poskytované inštitúciami, orgánom, úradom alebo agentúram, ktoré slúžia na ovplyvňovanie politik lobistami alebo inými zainteresovanými stranami. V prípade dokumentov, na ktoré sa vzťahujú výnimky týkajúce sa ochrany osobných údajov alebo obchodných záujmov, a v prípade citlivých dokumentov môžu výnimky, ak to je nevyhnutné, platiť aj na dlhšie obdobie. Výnimky môžu platiť platia len na obdobie odôvodnené obsahom dokumentu a v každom prípade~~ najviac na obdobie 30 rokov. [PDN 41]

7a. ~~Inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra môže poskytnúť zvýhodnený prístup k dokumentom, na ktoré sa vzťahujú odseky 1 až 3, na účely výskumu. Ak sa poskytne zvýhodnený prístup, informácie sa poskytnú len s podmienkou primeraného obmedzenia ich použitia.~~ [PDN 42]

Článok 5

~~Konzultácie~~ Konzultácia s tretími stranami

1. Pokiaľ ide o dokumenty tretej osoby, inštitúcie, **orgány, úrady a agentúry** sa poradí s tretou osobou s cieľom posúdiť, či sa môže použiť výnimka uvedená v článku 4, ak nie je jasné, či dokument môže alebo nemôže byť zverejnený.

2. Ak sa žiadosť týka dokumentu pochádzajúceho z niektorého členského štátu s výnimkou dokumentov zasielaných v rámci konania vedúceho k legislatívnemu aktu alebo ~~k nelegislatívnemu aktu všeobecného použitia~~ k všeobecne záväznému **delegovanému alebo vykonávaciemu aktu**, treba sa **v prípade pochybností, či sa na dokument môže vzťahovať niektorá z výnimiek**, poradiť s orgánmi tohto členského štátu. Inštitúcia, ktorá uchováva tento dokument, ho zverejní, pokiaľ členský štát neuviede dôvody pre jeho zadržanie na základe výnimiek uvedených v článku 4, ~~alebo osobitných ustanovení vo svojich právnych predpisoch, ktoré bránia zverejniť daný dokument. Inštitúcia oceňuje primeranosť dôvodov uvedených členským štátom, pokiaľ sú založené na výnimkách ustanovených v tomto nariadení. a rozhodne podľa vlastného uváženia, či sa výnimky vzťahujú na príslušný dokument.~~

3. Ak členský štát dostane žiadosť o dokument, ktorý má v držbe, ktorá pochádza z nejakej inštitúcie, **orgánu, úradu alebo agentúry**, a pokiaľ nie je jasné, či tento dokument môže alebo nemôže byť zverejnený, poradí sa členský štát s príslušnou inštitúciou, orgánom, úradom alebo agentúrou, aby prijala rozhodnutie, ktoré neohrozí ciele tohto nariadenia. Členský štát môže namiesto toho aj postúpiť žiadosť príslušnej inštitúcii, orgánu, úradu alebo agentúre. [PDN 43]

Článok 5a

Legislatívne akty

1. V súlade s demokratickými zásadami uvedenými v článkoch 9 až 12 ZEÚ a judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie, inštitúcie, ktoré konajú v rámci svojej zákonodarnej pôsobnosti vrátane delegovaných a vykonávacích právomocí, ako aj členské štáty, keď vystupujú ako členovia Rady, poskytujú čo najširší prístup k dokumentom týkajúcim sa ich činností.

2. Dokumenty týkajúce sa ich legislatívnych programov, predbežných konzultácií s občianskou spoločnosťou, hodnotení vplyvu a iných prípravných dokumentov súvisiacich s legislatívnym postupom, ako aj dokumenty týkajúce sa vykonávania právnych predpisov a politik Únie súvisiacich s legislatívnym postupom sa sprístupnia na užívateľsky vhodnej stránke koordinovanej na medziinštitucionálnej úrovni a zverejnia sa v osobitnej sérii Úradného vestníka Európskej únie.

Štvrtok 15. decembra 2011

3. *Počas legislatívneho postupu každá inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra zapojená do rozhodovacieho procesu zverejní svoje prípravné dokumenty a všetky súvisiace informácie vrátane právnych stanovísk v osobitnej sérii Úradného vestníka Európskej únie, ako aj na spoločnej internetovej stránke uvádzajúcej štádiá cyklu príslušného postupu.*

4. *Po prijatí sa legislatívne akty uverejnia v Úradnom vestníku Európskej únie, ako je stanovené v článku 13. [PDN 44]*

Článok 6

Žiadosti

1. Žiadosti o prístup k dokumentu sa podávajú akoukoľvek písomnou formou vrátane elektronickej formy v niektorom z jazykov uvedených v ~~článku 55 ods. 1 ZEU článku 314 Zmluvy o ES a dostatočne presným spôsobom, aby inštitúcia mohla dokument identifikovať.~~ Žiadateľ nie je povinný uviesť dôvod svojej žiadosti. [PDN 45]

2. Ak žiadosť nie je dostatočne presná alebo ak nie sú požadované dokumenty identifikovateľné, príslušná inštitúcia, **orgán, úrad alebo agentúra do 15 pracovných dní** požiada žiadateľa, aby žiadosť objasnil, a žiadateľovi pri tom pomôže napríklad poskytnutím informácií o používaní verejných registrov dokumentov. Lehoty uvedené v článkoch 7 a 8 začínajú plynúť od momentu, kedy príslušná inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra dostala požadované vysvetlenia. [PDN 46]

3. V prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov sa môže príslušná inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra so žiadateľom neformálne poradiť s cieľom nájsť vhodné riešenie.

4. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry poskytnú pomoc a informácie občanom o tom, ako a kde sa žiadosti o prístup k dokumentom môžu podať.

Článok 7

Postup pri vybavovaní prvej žiadosti

1. Žiadosť o prístup k dokumentu sa bezodkladne spracuje. Potvrdenie o jej prijatí sa pošle žiadateľovi. Do 15 pracovných dní od zaregistrovania žiadosti príslušná inštitúcia, orgán, úrad lebo agentúra buď povolí prístup k požadovanému dokumentu a v danej lehote zabezpečí prístup v súlade s článkom 10, alebo písomne oznámi dôvody úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti a informuje žiadateľa o jeho práve podať opakovanú žiadosť v súlade s odsekom 4.

2. Vo výnimočných prípadoch, napríklad v prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov, ~~môže byť~~ sa lehota stanovená v odseku 1 môže najviac **jedenkrát predĺžiť maximálne predĺžená** o 15 pracovných dní za podmienky, že žiadateľovi sa táto skutočnosť vopred oznámi a poskytnú sa mu podrobné odôvodnenie. [PDN 47]

3. **Príslušná inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra informuje žiadateľa, či je pravdepodobné, že bude neskôr možný čiastočný alebo úplný prístup k dokumentu a kedy sa tak stane.**

~~V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia môže~~ Žiadateľ môže do 15 pracovných dní od doručenia odpovede od príslušnej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry podať opakovanú žiadosť s požiadavkou, aby prehodnotili svoje stanovisko. [PDN 48]

4. Ak sa inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra neodpovedá v stanovenej lehote, žiadateľ má nárok podať opakovanú žiadosť.

4a. **Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra vymenuje osobu zodpovednú za overenie, či sú náležité splnené všetky lehoty stanovené v tomto článku.** [PDN 49]

Štvrtok 15. decembra 2011

Článok 8

Postup pri vybavovaní opakovanej žiadosti

1. Opakovaná žiadosť sa bezodkladne spracuje. ~~Do 30 pracovných dní~~ **Do 15 pracovných dní** od zaevidovania takejto žiadosti príslušná inštitúcia, **orgán, úrad alebo agentúra** buď povolí prístup k požadovanému dokumentu a v danej lehote poskytne prístup v súlade s článkom 10 alebo písomne oznámi dôvody úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti. V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia žiadosti uvedená inštitúcia, **orgán, úrad alebo agentúra** informuje žiadateľa o opravných prostriedkoch, ktoré má k dispozícii. [PDN 50]
2. Vo výnimočných prípadoch, napríklad v prípade žiadosti týkajúcej sa veľmi dlhého dokumentu alebo veľkého počtu dokumentov, sa lehota stanovená v odseku 1 môže ~~predĺžiť~~ **najviac jedenkrát predĺžiť maximálne o 15 pracovných dní** za podmienky, že žiadateľovi sa táto skutočnosť vopred oznámi a poskytne sa mu podrobné odôvodnenie. [PDN 51]
3. V prípade úplného alebo čiastočného zamietnutia môže žiadateľ žalovať inštitúciu, orgán, úrad alebo agentúru na Všeobecnom súde a/alebo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi za podmienok stanovených v článkoch 263 a 228 ZFEÚ.
4. Ak sa inštitúcii, **orgán, úrad alebo agentúra** nepodari odpovedať na žiadosť v stanovenej lehote, považuje sa to za ~~konečnú zápornú~~ zamietavú odpoveď a podľa príslušných ustanovení ~~Zmluvy o ES~~ má žiadateľ nárok začať súdne konanie proti inštitúcii, orgánu, úradu alebo agentúre a/alebo podať sťažnosť európskemu ombudsmanovi. [PDN 52]

Článok 8a

Nová žiadosť

Ak žiadateľ na základe získaných dokumentov žiada poskytnutie nových dokumentov inštitúcii, orgán, úrad alebo agentúru, tejto žiadosti sa vyhovie ako novej žiadosti v súlade s článkami 7 a 8. [PDN 53]

Článok 9

Zaobchádzanie s citlivými dokumentmi

1. Citlivými dokumentmi sa rozumejú dokumenty pochádzajúce z inštitúcií alebo z agentúr nimi založených, z členských štátov, tretích krajín alebo medzinárodných organizácií, ktoré sú v súlade s pravidlami príslušnej inštitúcie klasifikované ako «TRÈS SECRET/TOP SECRET», «SECRET» alebo «CONFIDENTIEL» a ktoré chránia základné záujmy Európskej únie alebo jedného alebo viacerých jej členských štátov v oblasti, na ktorú sa vzťahuje článok 4 ods. 1 písm. a), predovšetkým verejnú bezpečnosť, obranu a vojenské veci.
2. Žiadosti o prístup k citlivým dokumentom môžu v súlade s postupmi stanovenými v článkoch 7 a 8 spracovávať iba osoby, ktoré majú právo oboznamovať sa s týmito dokumentmi. Tieto osoby zároveň posúdia bez toho, aby bol dotknutý článok 11 ods. 2, ktoré odkazy na citlivé dokumenty je možné uviesť vo verejnom registri.
3. Citlivé dokumenty sa zaznamenávajú v registri alebo uvoľňujú na uverejnenie iba so súhlasom toho, kto ich vytvoril.
4. Inštitúcia, ktorý sa rozhodne zamietnuť prístup k citlivému dokumentu, uvedie dôvody tohto svojho rozhodnutia takým spôsobom, ktorý nepoškodí záujmy chránené podľa článku 4.
5. Členské štáty prijímú príslušné opatrenia, ktorými sa zabezpečí, že pri spracovávaní žiadostí o prístup k citlivým dokumentom sa budú rešpektovať princípy uvedené v tomto článku a v článku 4.
6. Pravidlá inštitúcií týkajúce sa zaobchádzania s citlivými dokumentmi sa zverejnia.

Štvrtok 15. decembra 2011

~~7. Komisia a Rada poskytnú Európskemu parlamentu informácie týkajúce sa citlivých dokumentov v súlade s dojednaniami, na ktorých sa inštitúcie navzájom dohodnú. [PDN 54]~~

Článok 10

Prístup po podaní žiadosti

1. Žiadateľ má prístup k dokumentom buď priamo na mieste nahliadnutím do nich, alebo dostane ich kópiu vrátane elektronickej kópie v prípade jej dostupnosti podľa toho, ktorý spôsob žiadateľ uprednostní. Náklady na vyhotovenie kópie a na poštovné je možné vyúčtovať žiadateľovi.

2. Ak dokument je verejne dostupný a je žiadateľovi ľahko prístupný, inštitúcia, orgán, úrad alebo agentúra si môže splniť svoju povinnosť poskytnúť prístup k dokumentom tak, že žiadateľa informuje o tom, ako môže získať požadovaný dokument.

3. Dokumenty sa poskytnú v existujúcej verzii a formáte (vrátane elektronickej formy alebo iného alternatívneho formátu ako je Braillovo písmo, zväčšená tlač alebo záznam na páске) presne podľa želania žiadateľa.

3a. Obsah dokumentu sa sprístupní bez diskriminácie na základe postihnutia zraku, pracovného jazyka alebo platformy operačného systému. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry zabezpečia žiadateľovi skutočný prístup k obsahu dokumentov bez technickej diskriminácie. [PDN 55]

4. Žiadateľovi možno náúčtovať náklady na výrobu a zaslanie kópií. Takýto poplatok nesmie prekročiť skutočné náklady na výrobu a zaslanie kópií. Nahliadnutie na mieste, kópie menej ako ~~20 strán formátu A4~~ **50 strán formátu A4** a priamy prístup v elektronickej forme alebo cez register sú bezplatné. [PDN 56]

5. Toto nariadenie sa neodchyľuje od osobitných variantov upravujúcich prístup, ktoré sú ustanovené v právnych predpisoch Únie alebo vo vnútroštátnych právnych predpisoch, ako je napríklad platba poplatku.

Článok 11

Registre

1. S cieľom dosiahnuť účinné uplatňovanie občianskych práv podľa tohto nariadenia každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra zabezpečí prístup verejnosti k registru dokumentov. Prístup sa zabezpečí elektronicou formou. Odkazy na dokumenty sa bezodkladne zaznamenajú v registri.

2. Ku každému dokumentu je v registri uvedené referenčné číslo (vrátane medziinštitucionálneho odkazu, ak je to možné), predmet a/alebo krátky opis obsahu dokumentu a dátum jeho prijatia alebo vyhotovenia a zaznamenania v registri. Odkazy sa vyhotovia takým spôsobom, ktorým sa neporušujú ustanovenia o ochrane záujmov uvedené v článku 4.

3. Inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry ihneď prijímajú nevyhnutné opatrenia na vytvorenie **spoločného rozhrania k inštitucionálnym registrom v záujme zabezpečenia koordinácie medzi týmito registrami**. ~~registra, ktorý bude funkčný od 3. júna 2002. [PDN 57]~~

Článok 12

Priamy prístup k dokumentom

1. Podľa článkov 4 a 9 sa verejnosti priamo sprístupňujú **Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry verejnosti priamo sprístupňujú v elektronickej forme alebo prostredníctvom registra dokumenty, najmä** dokumenty vypracované alebo doručené v priebehu prijímania ~~právnych predpisov EÚ, legislatívnych aktov alebo delegovaných a vykonávacích aktov alebo nelegislatívnych aktov všeobecného uplatnenia všeobecného použitia Únie. [PDN 58]~~

2. Ak je to možné, ostatné dokumenty, najmä dokumenty súvisiace s rozpracovávaním politiky alebo stratégie, sú priamo prístupné v elektronickej forme.

Štvrtok 15. decembra 2011

3. Ak priamy prístup nie je zabezpečený prostredníctvom registra, pokiaľ to je možné, v registri bude uvedené, kde sa daný dokument nachádza.

4. Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra vymedzí vo svojom rokovacom poriadku, ktoré ďalšie kategórie dokumentov **sa proaktívne priamo sprístupnia sú priamo prístupné verejnosti.** [PDN 59]

Článok 13

Uverejnenie v úradnom vestníku

1. Okrem aktov uvedených v článku 297 ods. 1 a ods. 2 ZFEÚ sa podľa článku 4 tohto nariadenia v *Úradnom vestníku Európskej únie* uverejnia tieto dokumenty:

- a) návrhy Komisie a iniciatívy skupiny členských štátov na základe článku 76 ZFEÚ;
- b) ~~spoločné~~ pozície prijaté Radou v súlade s ~~postupmi uvedenými v článkoch 251 a 252 Zmluvy o ES~~ **postupom uvedeným v článku 294 ZFEÚ** a odôvodnenie týchto pozícií, ako aj stanoviská Európskeho parlamentu k týmto postupom; [PDN 60]
- c) akty prijaté v súlade s článkom 25 ZEÚ;
- f) medzinárodné dohody uzavreté ~~spoločenstvom alebo v Európskou úniou~~ v súlade s ~~článkom 24 Zmluvy o EÚ~~ **článkom 37 ZEÚ a článkami 207 a 218 ZFEÚ.** [PDN 61]

2. Pokiaľ to je možné, v úradnom vestníku sa uverejnia tieto dokumenty:

- a) iniciatívy členských štátov alebo vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku podľa článku 30 ZEÚ;
- c) iné akty ako tie, ktoré sú uvedené v článku 297 ods. 1 a ods. 2 ZFEÚ, odporúčania a stanoviská.

3. Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra môže vo svojom rokovacom poriadku stanoviť, ktoré ďalšie dokumenty sa uverejnia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 14

Informácie

1. Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra prijme nevyhnutné opatrenia, aby informoval verejnosť o právach, ktoré požíva podľa tohto nariadenia.

2. Členské štáty spolupracujú s inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami pri poskytovaní informácií občanom.

Článok 14a

Úradník pre informácie

1. **Každé oddelenie pre všeobecnú administratívu v rámci každej inštitúcie, orgánu, úradu a agentúry vymenuje úradníka pre informácie, ktorý bude zodpovedný za zabezpečenie súladu s týmto nariadením a dobrú správu vecí verejných na príslušnom oddelení pre všeobecnú administratívu.**

Štvrtok 15. decembra 2011

2. **Úradník pre informácie určí, aké informácie je vhodné poskytnúť verejnosti, pokiaľ ide o:**
 - a) **vykonávanie tohto nariadenia,**
 - b) **osvedčené postupy,**

a zabezpečí šírenie týchto informácií vhodnou formou a primeraným spôsobom.
3. **Úradník pre informácie posúdi, či sa útvary, ktoré patria do pôsobnosti jeho oddelenia pre všeobecnú administratívu, riadia osvedčenými postupmi.**
4. **Úradník pre informácie môže osobu, ktorá požaduje informácie, odkázať na iné oddelenie pre všeobecnú administratívu, ak príslušné informácie nepatria do pôsobnosti daného oddelenia, ale do pôsobnosti iného oddelenia v rámci tej istej inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry za predpokladu, že toto iné oddelenie má takéto informácie k dispozícii. [PDN 62]**

Článok 14b

Zásada dobrej a otvorenej správy

Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry v prechodnom období pred prijatím ustanovení podľa článku 298 ZFEÚ a na základe požiadaviek článku 41 charty prijímú a uverejnia na základe Kódexu dobrého administratívneho správania všeobecné usmernenia o rozsahu povinnosti zachovania dôvernosti a služobného tajomstva, ktoré sú stanovené v článku 339 ZFEÚ, a povinností vyplývajúcich z dobrej a transparentnej správy a ochrany osobných údajov podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽¹⁾. V týchto usmerneniach sa stanovujú aj sankcie, ktoré sa uplatnia v prípade porušenia tohto nariadenia v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskej únie, Podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie a vnútornými predpismi inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr. [PDN 63]

Článok 15

Administratívne postupy týkajúce sa transparentnosti Administratívna prax v inštitúciách, orgánoch, úradoch a agentúrach [PDN 64]

1. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry si vypracujú a zavedú dobrú administratívnu prax, aby uľahčili vykonávanie práva na prístup zaručeného týmto nariadením.

1a. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry čestne a prehľadne informujú občanov o svojej organizačnej štruktúre uvedením právomocí jednotlivých vnútorných útvarov, o vnútornom rozvrhu práce a orientačných termínoch postupov patriacich do ich pôsobnosti, ako aj uvedením oddelení, na ktoré sa občania môžu obrátiť so žiadosťou o podporu, informácie alebo administratívny opravný prostriedok. [PDN 65]

2. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry vytvoria medziinštitucionálny výbor, v ktorom sa bude vyhodnocovať najlepšia prax, riešiť možné konflikty a diskutovať o budúcom vývoji v oblasti verejného prístupu k dokumentom.

2a. Dokumenty týkajúce sa rozpočtu Európskej únie, jeho plnenia a príjemcov finančných prostriedkov a grantov Európskej únie sú verejné a prístupné občanom.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

Štvrtok 15. decembra 2011

Tieto dokumenty sú prístupné aj prostredníctvom príslušnej internetovej stránky a databázy, ako aj databázy týkajúcej sa finančnej transparentnosti Únie. [PDN 66]

Článok 16

Rozmnožovanie dokumentov

Týmto nariadením nie sú dotknuté akékoľvek existujúce predpisy o autorských právach, ktoré môžu obmedzovať právo tretej osoby ~~na získanie kópií dokumentov alebo~~ na rozmnožovanie alebo využívanie dokumentov uvoľnených na zverejnenie. [PDN 67]

Článok 17

~~Správy~~ Záverečné ustanovenia

1. Každá inštitúcia, orgán, úrad a agentúra každoročne uverejní správu za predchádzajúci rok, v ktorej sa uvedú počty prípadov, v ktorých bol prístup k dokumentom zamietnutý, dôvody tohto zamietnutia a počet citlivých dokumentov neuvedených v registri.

1a. Najneskôr do... (*) Komisia uverejní správu o vykonávaní tohto nariadenia a predloží odporúčania, ktoré obsahujú podľa potreby návrhy na revíziu tohto nariadenia a ktoré si vyžiada zmena situácie, a akčný plán opatrení, ktoré majú jednotlivé inštitúcie, orgány, úrady alebo agentúry prijať. [PDN 69]

Článok 18

Zrušenie

Nariadenie (ES) č. 1049/2001 sa zrušuje s účinnosťou od [...].

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe.

Článok 19

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) Dva roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Štvrtok 15. decembra 2011

PRÍLOHA

TABUĽKA ZHODY ⁽¹⁾

Nariadenie (ES) č. 1049/2001	Toto nariadenie
Článok 1	Článok 1
Článok 2 ods. 1	Článok 2 ods. 1
Článok 2 ods. 2	—
Článok 2 ods. 3	Článok 2 ods. 2
Článok 2 ods. 4	Článok 2 ods. 3
Článok 2 ods. 5	Článok 2 ods. 4
—	Článok 2 ods. 5
—	Článok 2 ods. 6
Článok 2 ods. 6	Článok 2 ods. 7
Článok 3	Článok 3
Článok 4 ods. 1 písm. a)	Článok 4 ods. 1
Článok 4 ods. 1 písm. b)	Článok 4 ods. 5
Článok 4 ods. 2	Článok 4 ods. 2
Článok 4 ods. 3	Článok 4 ods. 3
Článok 4 ods. 4	Článok 5 ods. 1
Článok 4 ods. 5	Článok 5 ods. 2
—	Článok 4 ods. 4
Článok 4 ods. 6	Článok 4 ods. 6
Článok 4 ods. 7	Článok 4 ods. 7
Článok 5	Článok 5 ods. 3
Článok 6	Článok 6
Článok 7	Článok 7
Článok 8	Článok 8
Článok 9	Článok 9
Článok 10	Článok 10
Článok 11	Článok 11
Článok 12	Článok 12
Článok 13	Článok 13
Článok 14	Článok 14

Štvrtok 15. decembra 2011

Nariadenie (ES) č. 1049/2001	Toto nariadenie
Článok 15	Článok 15
Článok 16	Článok 16
Článok 17 ods. 1	Článok 17
Článok 17 ods. 2	—
Článok 18	—
—	Článok 18
—	Článok 19
—	Príloha

(¹) Tabuľka zhody bude zaktualizovaná v priebehu právno-jazykovej revízie záverečného aktu.

Európska námorná bezpečnostná agentúra ***I

P7_TA(2011)0581

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. decembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra (KOM(2010)0611 – C7-0343/2010 – 2010/0303(COD))

(2013/C 168 E/46)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0611),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 100 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0343/2010),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 16. februára 2011 (¹),
- po porade s Výborom regiónov,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a na stanoviská Výboru pre rozpočet a Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0372/2011),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;

(¹) Ú. v. EÚ C 107, 6.4.2011, s. 68.